

Zmluva o spolupráci na zabezpečenie tlače a distribúcie časopisu Justičná revue na obdobie rokov 2020 – 2024

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi:

(ďalej len „**zmluva**“)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky

Župné námestie 13, 813 11 Bratislava

zastúpené: Ing. Sylvia Beňová, generálna tajomníčka služobného úradu Ministerstva spravodlivosti SR

IČO: 00166073

DIČ:

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu:

(ďalej len „**vydavateľ**“)

Wolters Kluwer SR s. r. o.

Mlynské nivy 48, 821 09 Bratislava

zastúpené: Ing. Peter Trgala, konateľ

IČO: 31 348 262

DIČ:

IČ DPH:

IBAN:

BIC:

spoločnosť zapísaná v OR OS Bratislava I, oddiel Sro, vložka 4868/B

(ďalej len „**dodávateľ**“)

(ďalej spolu len ako „**zmluvné strany**“)

Článok I

Účel zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je zabezpečenie jazykových korektúr, technickej prípravy, polygrafickej výroby, marketingu, predaja a distribúcie časopisu Justičná revue a jeho zaradenie do Automatizovaného systému právnych informácií.

Článok II

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto zmluvy:

- a) **ASPI** znamená softwarový produkt, ktorý predstavuje ucelený systém právnych informácií v elektronickej podobe, ktorého jadrom sú právne predpisy, judikatúra a právnická literatúra, a ktorého majiteľom je dodávateľ alebo iná osoba zaradená do skupiny Wolters Kluwer.
- b) **Justičná revue vrátane prílohy časopisu** (na CD nosiči, prípadne na inom technickom riešení po odsúhlasení vydavateľom), ďalej len „**Justičná revue**“, znamená každé jednotlivé číslo časopisu. Justičná revue ako časopis predstavuje súbor jednotlivých slovesných diel autorov (najmä vedeckých článkov, príspevkov a recenzií).
- c) **Printová verzia Justičnej revue** znamená tlačená, fyzická podoba časopisu.
- d) **Pdf verzia Justičnej revue** znamená elektronickej, digitalizovaná podoba časopisu vo formáte pdf (pdf verzia Justičnej revue a pdf verzia prílohy osobitne).
- e) **Verzia Justičnej revue zaradená do ASPI a portálových riešení dodávateľa** znamená elektronickej, digitalizovaná podoba časopisu alebo jednotlivých slovesných diel autorov obsiahnutých v Justičnej revue, ktorá je redakčne upravená dodávateľom do štruktúrovanej podoby pre potreby do systému ASPI a portálových riešení dodávateľa. Dodávateľ je oprávnený na šírenie Justičnej revue v elektronickej podobe do digitálnych produktov, ktoré prevádzkuje dodávateľ alebo tretie osoby.
- f) **Príloha** časopisu je súčasťou Justičnej revue, pričom obsahom Prílohy je:
 - pri nepárnych číslach Justičnej revue (1, 3, 5, 8-9, 11): judikatúra súdov Slovenskej republiky – vychádza z rozsudkov, uznesení a stanovísk súdov Slovenskej republiky, ktoré boli uverejnené v publikáciách „Zbierka stanovísk Najvyššieho súdu a rozhodnutí súdov Slovenskej republiky“, „Zo súdnej praxe“,
 - pri párných číslach (2, 4, 6-7, 10, 12): judikatúra Európskeho súdu pre ľudské práva.

Článok III

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností oboch zmluvných strán pri zabezpečovaní jazykových korektúr, technickej prípravy, polygrafickej výroby, marketingu, úhrady autorských honorárov a recenzných honorárov, predaja, distribúcie a riešenia reklamácií časopisu Justičná revue, a to v mene, na účet a na vlastné náklady dodávateľa, vrátane zabezpečovania výtlačkov určených vydavateľom.
2. Autorské honoráre a recenzné honoráre, jazykové korektúry, technickú prípravu výroby, polygrafickú výrobu a distribúciu časopisu Justičná revue zabezpečí dodávateľ spravidla v mesačnej periodicite v súlade s harmonogramom dodaným od vydavateľa, a to v bezprostrednej súčinnosti s redakciou Justičnej revue.
3. Dodávateľ sa zaväzuje uhradiť honoráre pre autorov publikujúcich v časopise Justičná revue vo výške 10,- €/ normostrana, na základe podkladov dodaných od vydavateľa, najneskôr do 60 dní od doručenia podkladov dodaných vydavateľom.

4. Dodávateľ sa zaväzuje uhradiť honoráre za preklady rozsudkov a rozhodnutí ESĽP na účel ich publikovania v prílohe Justičnej revue, vo výške 15,- €/normostrana, na základe podkladov dodaných od vydavateľa, najneskôr do 60 dní od doručenia podkladov dodaných vydavateľom.
5. Dodávateľ sa zaväzuje uhradiť honoráre za preklad obsahu jednotlivých čísel Justičnej revue do ruského jazyka vo výške 15,- €/normostrana, na základe podkladov dodaných od vydavateľa, najneskôr do 60 dní od doručenia podkladov dodaných vydavateľom.
6. Dodávateľ sa zaväzuje uhradiť honoráre za recenzovanie jednotlivých príspevkov navrhovaných na uverejnenie v Justičnej revue, a to vo výške 2,- €/normostrana posudzovaného textu, na základe podkladov dodaných od vydavateľa, najneskôr do 60 dní od doručenia podkladov dodaných vydavateľom.
7. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť financovanie Ceny Karola Planka udeľovanej každoročne autorom odborných článkov Justičnej revue, vybraným Redakčnou radou Justičnej revue, a to v maximálne výške 1050,- € s DPH, za vyhotovenie ocenenia zo skla a vyhotovenie bronzovej plakety.
8. Dodávateľ sa zaväzuje ponechať vydavateľovi autonómnosť a kontinuitu rozhodovania o obsahu toho-ktorého čísla Justičnej revue a prílohy k nemu.
9. Keďže dodávateľ nedisponuje osobnými údajmi autorov publikujúcich v tom-ktorom čísle časopisu Justičná revue, ani recenzentov príspevkov do Justičnej revue, vydavateľ poskytuje na účel realizácie úhrady v zmysle bodov 3 až 7 tohto článku zmluvy dodávateľovi osobné údaje autorov, osôb uskutočňujúcich preklad rozsudkov a rozhodnutí ESĽP a preklad obsahov jednotlivých čísel Justičnej revue a recenzentov v rozsahu titul, meno, priezvisko, adresa, e-mailová adresa a číslo účtu.
 - a) Dodávateľ ako príjemca spracúva poskytnuté osobné údaje na účel realizácie úhrad v zmysle bodov 3 až 7 tohto článku zmluvy vo vlastnom mene.
 - b) Zmluvné strany sa pri plnení tejto zmluvy zaväzujú postupovať v zmysle príslušných právnych predpisov v oblasti ochrany osobných údajov, najmä Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v zmysle zákona č. 69/2018 Z. z. o kybernetickej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
 - c) Dodávateľ sa zaväzuje, že v súlade s § 79 ods. 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov zaviazá svojich zamestnancov a všetky ďalšie osoby na jeho strane, ktoré sa v rámci plnenia zmluvy u neho oboznámia s osobnými údajmi alebo budú akokoľvek inak spracúvať osobné údaje autorov a recenzentov, povinnosťou mlčanlivosti. Splnenie povinnosti v zmysle predchádzajúcej vety je dodávateľ povinný na výzvu vydavateľa alebo zodpovednej osoby Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky kedykoľvek hodnoverne preukázať a bezodkladne poskytnúť.
10. Technickú prípravu Justičnej revue sa dodávateľ zaväzuje zabezpečiť v lehote, ktorú vydavateľ stanovuje ako termín na vyhotovenie finálneho výtlačku, v súlade s harmonogramom redakcia Justičnej revue zohľadňuje technické možnosti a personálne obsadenie technickej redakcie a časové obdobie potrebné na spracovanie autorských a gramatických korektúr a ich následné zapracovanie až po vyhotovenie finálneho výtlačku.

11. Dodávateľ zabezpečí odovzdanie elektronickej podoby časopisu Justičná revue vydavateľovi jej zaslaním v elektronickej formáte PDF v textovo čitateľnej podobe vrátane Prílohy obsahujúcej judikatúru v elektronickej formáte PDF v textovo čitateľnej podobe na mailovú adresu _____, a to v čase odovzdania finálneho výtlačku čísla Justičnej revue do tlače.
12. Dodávateľ sa zaväzuje na svoje náklady dodávať vydavateľovi jednotlivé čísla časopisu Justičná revue v tlačenej podobe v počte podľa Prílohy zmluvy; miestom dodania bude redakcia Justičnej revue.
13. Vydavateľ na tento účel udeľuje dodávateľovi súhlas na sprístupňovanie každého vydaného súborného diela – časopisu Justičná revue verejnosti prostredníctvom ASPI, portálov dodávateľa alebo portálov tretích osôb, s ktorými dodávateľ uzavrie dohodu.

Článok IV

Spôsob plnenia zmluvy

A. Zabezpečenie technickej prípravy, výroby a tlače

1. Vydavateľ sa zaväzuje včas a riadne prostredníctvom redakcie Justičnej revue poskytnúť dodávateľovi podklady na zabezpečenie jazykových korektúr, technického spracovania a polygrafickej výroby časopisu Justičná revue vo formáte RTF. Jazykové korektúry, polygrafická výroba a distribúcia časopisu Justičná revue budú prebiehať v súlade s harmonogramom podľa Čl. III, bod 2 tejto zmluvy.
2. Polygrafickú výrobu časopisu Justičná revue sa dodávateľ zaväzuje zabezpečiť pri maximálnej výrobných lehote v rozsahu do 150 strán do 5 pracovných dní od prevzatia textov s poslednými vyznačenými korektúrami, nad 150 strán do 7 pracovných dní od prevzatia textov s poslednými vyznačenými korektúrami pri priemernom náklade do 700 výtlačkov jednotlivých čísiel. Pri rozsiahlejších číslach (dvojčísla) časopisu Justičná revue sa čas tlače dohodne so zástupcom vydavateľa operatívne.
3. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú operatívne spolupracovať pri riešení úloh súvisiacich s realizáciou Justičnej revue, ktoré nie sú v tejto zmluve upravené.

B. Zabezpečenie polygrafickej výroby

1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť polygrafickú výrobu časopisu Justičná revue. Tlač časopisu Justičná revue dodávateľ zabezpečí pri dodržaní:
 - Formát: B5
 - Papier vnútro: biely ofset, plošná hmotnosť 70 g/m², farba 1+1
 - Papier obálka: matná krieda 200 g, farba 4+1
 - Väzba: V2 (lepená).

C. Zabezpečenie distribúcie

1. Distribúciu printovej verzie aj pdf verzie Justičnej revue pre predplatiteľov zabezpečí dodávateľ.

2. Vydavateľ má právo uskutočňovať distribúciu Justičnej revue aj priamo, vlastnými kapacitami. Vydavateľ je oprávnený na šírenie pdf verzie a printovej verzie Justičnej revue v rámci rezortu (napr. súdy, intranet), Redakčnej rade Justičnej revue, Redakčnému kruhu Justičnej revue, publikujúcim autorom a určeným subjektom. Ďalšie šírenie pdf verzie a printovej verzie Justičnej revue možno po dohode zmluvných strán.
3. V súlade so zákonom č. 212/1997 Z. z. o povinných výtlačkoch periodických publikácií, neperiodických publikácií a rozmnožení audiovizuálnych diel v znení neskorších predpisov sa dodávateľ zaväzuje na vlastné náklady a bezplatne odovzdávať povinné výtlačky printovej verzie Justičnej revue určeným právnickým osobám. Zoznam povinných výtlačkov a výtlačkov určených vydavateľom tvorí Prílohu k tejto zmluve a je jej neoddeliteľnou súčasťou.

D. Zabezpečenie predaja časopisu Justičná revue

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že vlastným marketingom zabezpečí zvýšenie informovanosti a povedomia odbornej i laickej verejnosti o význame a zameraní časopisu Justičná revue a tým aj možnosti zvyšovania miery využívania časopisu Justičná revue. Každému novému predplatiteľovi vyexpeduje časopis Justičná revue v objednanom počte do 10 pracovných dní od zaevidovania uhradenej objednávky.
2. Dodávateľ zabezpečí predaj časopisu Justičná revue prostredníctvom svojej distribučnej siete.
3. Prípadné reklamácie predplatiteľov časopisu Justičná revue bude dodávateľ vybavovať v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov na vlastné náklady.

Článok V

Miesto plnenia zmluvy

1. Miestom plnenia zmluvy je sídlo dodávateľa, ak z tejto zmluvy alebo jej príloh nevyplýva inak.

Článok VI

Ekonomické podmienky zmluvy

1. Dodávateľ zabezpečí jazykové korektúry, technické spracovanie a prípravu, polygrafickú výrobu, marketing, úhrady autorských honorárov a recenzných honorárov, predaj a vybavovanie reklamácií časopisu Justičná revue, a to v mene, na účet a na vlastné náklady dodávateľa, vrátane výtlačkov určených vydavateľom.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že predajná cena časopisu Justičná revue pre rok 2020 je 111,10 € pri rozsahu do 190 strán a formáte B5, papier bezdrewný ofset 70 g, obálka matná krieda 200 g, väzba V2. Uvedená cena je bez DPH. V cene je zahrnuté poštovné a balné pri mesačnej periodicite časopisu. Cena pre časopis Justičná revue na roky nasledujúce po roku 2020 je v kompetencii dodávateľa. Ten sa zaväzuje, že ju nebude medziročne navyšovať viac ako 3 %.
3. Dodávateľ je oprávnený poskytnúť konečným zákazníkom množstevné zľavy.

Článok VII

Doba trvania zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu od 1. 1. 2020 do 31. 12. 2024, resp. do vyexpedovania posledného čísla výtlačkov Justičnej revue rok 2024.
2. Vydavateľ je oprávnený písomnou výzvou doručenou dodávateľovi najneskôr do 30.6.2024 vyzvať dodávateľa na predloženie návrhu zmluvy o spolupráci na zabezpečenie tlače a distribúcie časopisu Justičná revue na obdobie rokov 2025 – 2029 (ďalej len „zmluva na obdobie rokov 2025 – 2029“). V takom prípade je dodávateľ povinný predložiť návrh zmluvy na obdobie rokov 2025 – 2029 do 1 mesiaca od doručenia výzvy vydavateľa, v ktorej zároveň stanoví aj lehotu v dĺžke min. 1 mesiaca na prijatie návrhu, prípadne na rokovanie o návrhu. Pre zamedzenie pochybností, iniciovať rokovanie o pokračovaní v spolupráci môže aj dodávateľ, a to zaslaním návrhu zmluvy na obdobie rokov 2025 – 2029 kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy.

Článok VIII

Zmluvné pokuty a náhrada škody

1. V prípade porušenia zmluvných povinností zo strany dodávateľa podstatným spôsobom, je dodávateľ povinný zaplatiť vydavateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100,- € (slovom sto eur) za každý začatý deň omeškania so splnením povinností, ktorej porušenie predstavuje v zmysle bodu 2 tohto článku porušenie zmluvy podstatným spôsobom.
2. Za porušenie zmluvnej povinnosti podstatným spôsobom na strane dodávateľa sa považuje nezabezpečenie jazykových korektúr, technickej prípravy, polygrafickej výroby a distribúcie časopisu Justičná revue v súlade s touto zmluvou.
3. Uplatnením nároku vydavateľa na zmluvnú pokutu nie je dotknuté právo vydavateľa na náhradu vzniknutej škody.

Článok IX

Zánik zmluvy

1. Táto zmluva zaniká:
 - a) dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy podľa bodov 3 a 4 tohto článku zmluvy,
2. Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvný vzťah písomnou dohodou, v ktorej sa uvedie dátum ukončenia účinnosti zmluvy vrátane prehlásenia strán o vzájomnom vyporiadaní práv a záväzkov vzniknutých realizáciou tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany môžu odstúpiť od zmluvy v prípade opätovného porušenia zmluvných povinností podstatným spôsobom. Porušenie zmluvnej povinnosti podstatným spôsobom na strane dodávateľa je definované v Čl. VIII bod 2. tejto zmluvy a za porušenie zmluvnej povinnosti podstatným spôsobom na strane vydavateľa sa považuje nedodržanie a nesplnenie povinností uvedených v Čl. IV písm. A, bod 1 tejto zmluvy.

4. V prípade, ak niektorá zo zmluvných strán pri zabezpečovaní predmetu tejto zmluvy porušuje niektoré ustanovenia tejto zmluvy podstatným spôsobom, je druhá zmluvná strana oprávnená ju písomne upozorniť na porušenie ustanovení tejto zmluvy v lehote do 30 dní odo dňa porušenia jednotlivých ustanovení zmluvy. Zmluvná strana, ktorá porušila ustanovenia tejto zmluvy, je povinná vykonať nápravu v lehote určenej druhou zmluvnou stranou na odstránenie, pričom táto lehota bude stanovená s ohľadom na obvyklé technické a technologické možnosti. Ak zmluvná strana, ktorá podstatným spôsobom porušila ustanovenia tejto zmluvy, nevykoná nápravu v stanovenej lehote, druhá zmluvná strana je oprávnená od zmluvy odstúpiť.
5. Odstúpenie od zmluvy musí byť v písomnej forme. Zmluva zaniká dňom, v ktorom bolo odstúpenie od zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

Článok X

Osobitné ustanovenia

1. V prípade, ak v tejto zmluve nie je ustanovené inak, vystupujú za zmluvné strany pri realizácii tejto zmluvy:
 - Za vydavateľa - generálna tajomníčka služobného úradu Ministerstva spravodlivosti SR
 - Za dodávateľa - štatutárny orgán dodávateľa.

Článok XI

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len formou písomného očíslovaného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
3. Táto zmluva je zmluvou nepomenovanou a je uzatvorená v súlade s § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa spravujú všeobecnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
 - Príloha – Zoznam povinných výtlačkov a výtlačkov určených vydavateľom.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 5 (piatich) rovnopisoch s platnosťou originálu, 3 (tri) rovnopisy pre vydavateľa a 2 (dva) rovnopisy pre dodávateľa.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich slobodnej a vážnej vôle, a že im nie sú v dobe podpisu zmluvy známe okolnosti, ktoré by mohli obmedziť jej obsah a účinnosť. Na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa 5.11.2019

Bratislave dňa

Dodávateľ:

Vydávateľ:

.....

Ing. Peter Trgala
konateľ

.....

Ing. Sylvia Beňová
generálna tajomníčka služobného úradu

Príloha

k Zmluve o spolupráci na zabezpečenie tlače a distribúcie časopisu *Justičná revue* na obdobie rokov 2020 – 2024

Obsah prílohy: Zoznam povinných výtlačkov a výtlačkov určených vydavateľom

Odberteľ	počet výtlačkov
Slovenská národná knižnica	2
Univerzitná knižnica v Bratislave	2
Ústredná knižnica Slovenskej akadémie vied	1
Centrum vedecko-technických informácií Slovenskej republiky	1
Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici	1
Štátna vedecká knižnica v Košiciach	1
Štátna vedecká knižnica v Prešove	1
Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	1
Parlamentná knižnica Národnej rady Slovenskej republiky	1
Ministerstvo spravodlivosti SR	55 ks jedno číslo 65 ks dvojčíslo